

## 第 170 弹



原文：四川省的一处边远地区遭遇 7.0 级(7.0-magnitude)地震重创，目前该地区的电力、通讯以及供水都已恢复。

翻译： A 7.0-magnitude earthquake struck a remote area in Sichuan Province. Currently, power, communication and water supplies in the area have been restored.

\*全盘语法划分：

[A 7.0-magnitude earthquake] (主) struck (谓) [a remote area in Sichuan Province] (宾) . Currently, [power, communication and water supplies] (主) [in the area] (后置定语) [have been restored] (谓) .

\*分析：

1. 四川省的一处边远地区遭遇 7.0 级(7.0-magnitude)地震重创

A 7.0-magnitude earthquake struck a remote area in Sichuan Province

1) 一边远地区遭遇地震重创 :地震重创了某地 (an earthquake struck a remote area)

2) 7.0 级的地震 :A 7.0-magnitude earthquake (magnitude :量级)

2. 目前该地区的电力、通讯以及供水都已恢复。

Currently, power, communication and water supplies in the area have been restored.

1) 目前 : currently (副词作状语, 修饰整个句子)

2) 电力、通讯以及供水 : power, communication and water supplies

3) 都已恢复 : have been restored

\*再总体复习一遍 :

原文 : 四川省的一处边远地区遭遇 7.0 级(7.0-magnitude)地震重创, 目前该地区的电力、通讯以及供水都已恢复。

翻译 : A 7.0-magnitude earthquake struck a remote area in Sichuan Province. Currently, power, communication and water supplies in the area have been restored.

---

重点收获：

- 1) 7 级地震：A 7.0-magnitude earthquake
- 2) 重创：strike（多指天灾、战争袭击某个地方；strike 的过去式为 struck）
- 3) 目前：currently
- 4) 恢复：restore